

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 99

Artikel: Ona conta de marganton
Autor: Deslarzes, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243877>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Chapelle
de Champsec

Ces quelques mots laissent entrevoir les trésors linguistiques contenus dans la documentation du *Glossaire*; il faudra encore bien des années avant qu'ils soient entièrement disponibles. Aussi faut-il saluer la clairvoyance et l'allant des «autorités», des «Fayerou» qui ont entrepris d'en extraire un fichier de tout ce qui concerne le patois bagnard. Relevées par photocopie, plus de 50000 fiches sont établies, matière première d'un futur dictionnaire qui, en son genre, sera sans nul doute l'un des plus riches et des mieux documentés.

Maurice Casanova

ONA CONTA DE MARGANTON

É Jojon de Dzian du Mouenai
Ir' on grô retza du Chapai
Ai on grô bein protze du viâdzô
Ona barak' à tra étâdze
De kâve plênè de fromâdzô
Dou mayen du biè di Tzanton
On trente de vegn'a Branhlôn...

É fena, ona taramatze
È mein de mèhl' e de mouestatze
Ke de grâhl e dè chintemin...
Eretaire de to ché train
Ona tientern' onko dzueneta
Peimpâye kom'one dameta
E kretiâna kom'on potzon

Mein dion k'ardzin a pâ de chon...
I pie biô mâhle d'a kouemouena
K'atreyai cha bela fortoena
Ein defilô: «Mon pouro tè»
Dejai Jojon, «t'i trua levè
Mè fô on biô-fe bien garnai
Pâ de cheu baigre de pordai.»

Mein i j'an pâchon, e kretianeta
Reskè preu de moueri cholèta
On ma de belè pouo kouechein
Bôna tzanhle poui kapouetzein!

On dzo portan, grôcha chopreize
E préjidan, Dioe chè benein
È fôta po chon kakanein
D'oena femâ de bela praïja
K'uche biô bein e bôn ardzin...

Intre dzin de bône famele
On fi i trouze bônamein
On che kônhle de komplemin
To! no faraï pleji delon
De vo rinkontrâ chin fachon;
N'in on karnotzè p'i Tzanton
No fiterin cheu kolachon.

A pouaite falu, chin retâ
Preparâ on fameu pekà:
Kranmô, kaillâ, brechiè, botele,
Krechin, breyè, flon, medevèle
E pa kestion de krapouenâ,
De retzenie, de kapouenâ...



Sarreyer



É mâleu, dejan dzia i vieu,
 E ke to va pâ kom'on voeu...
 Fô-te pâ k'on vejein dzaleu,
 On kroai mouejè d'avouelenieu
 Che fofilô kom'ona rata
 Inô ch'o tai, bourâ de pate
 Po boutzie a borna chin pardon

Uto d'i neur'e monchenale
 Chamen'in atindin pekale
 Kouminhlon pouaît'i komplemin
 «Voué ona bien bèla dzueneta»
 «È vo, on chepèrboe grivouè
 Chôpli, venein don medzi'on mouè
 Je vejo vo fir'en prechèta
 Ona tache de bon kâfe»



E ie te faj'on ravouaîré
 Mein, gran diâblo, e pa veré!
 Keînta beuhléia infarnale
 E fouemein vo boutz'a korale...
 Avouide-vo ché tzarvârî,
 De mionerî, de piornerî,
 Roekacherî, tzankreyerî
 On' avoui hloechî, karkaliè
 De dzuremin, de dzemelie:
 On dzapa-fou de kamintran!

To che mōndo, va chai kouemin
 E chortai feur'in hlopeyin
 I j'invitô to ne de choetze
 Veulon filâ de kouerte bouetze
 E prejidan, blè du krepion
 A de: «Repleyin-no a dzon,
 Mehlin pâ tzemeïn'è tortzon!
 E kanion, portan, a topon
 Pa mokontin de cha vejata
 A profetia po ch'impli fate
 E partai, fiè kom'on pole
 Du bie di mayen du Pekouè...

Maison
BIBLIOTHEQUE NATION. Suisse

3003 BERN

01-235

E Jojon e ju chabetzia
Mein a bien chiu katzie chon dziua
I j'anhlian ein reijon de dere:
Pachyinhle e bona koncheliere...
Po che vindzie du prejidān
Nontre Jojon, vieu baterān,
Daraï temoin di viele rogne,
Lui, on ristou di premie ran
I j'elechion d'a feïn de l'an
A-te pa vôtô, chin vargogne
Po cheu kayon dè dichidan

Fernand Deslarzes



Moutons sur la route de Charmotane, à l'emplacement du barrage actuel

A nos chers correspondants.

Compte tenu des réclamations faites au sujet d'articles manquant quelque peu à la charité, nous nous réservons de modifier tout ce qui pourrait blesser la sensibilité de nos lecteurs.

En toute amitié et compréhension.